

THE AMERICAS



A QUARTERLY REVIEW OF LATIN AMERICAN HISTORY

Volume 74

APRIL 2017

Number 2

JOHN F. SCHWALLER

Fr. Agustín de Vetancurt: The “Via crucis en mexicano”

ERIN STONE

Slave Raiders vs. Friars: Tierra Firme, 1513–1522

SCOTT CAVE

*Madalena: The Entangled History of One
Indigenous Floridian Woman in the Atlantic World*

RAJESHWARI DUTT

*Business As Usual: Maya and Merchants on
Yucatán-Belize border at the Onset of the Caste War*

BOOKS IN BRIEF

REVIEWS

Published by

Academy of American
Franciscan History

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

BOARD OF EDITORS

JEFFREY M. BURNS, *Director*
Academy of American Franciscan History, USA

Liason to the Academy of American Franciscan History

JOHN F. SCHWALLER
University at Albany, USA

Editor
BEN VINSON III
George Washington University,
USA

Associate Editor
JAMES M. KRIPPNER
Haverford College, USA

Managing Editor
DONALD F. STEVENS
Drexel University, USA

GEORGETTE MAGASSY DORN
Library of Congress, USA

Assistant Editors
PAULA ALONSO
The George Washington University

DAVID SARTORIUS
University of Maryland

BARBARA A. SOMMER
Gettysburg College, USA

LEO GAROFALO
Connecticut College, USA

BARBARA A. TENENBAUM
Library of Congress, USA

ERIC ZOLOV
Stony Brook University, USA

MARY KARASCH
Oakland University, USA (Emeritus)

RICHARD WARREN
St. Joseph's University, USA

GABRIEL PAQUETTE
Johns Hopkins University

ANN ZULAWSKI
Smith College, USA

Special Assistant to the Editor
J.M.H. CLARK
Johns Hopkins University, USA

AREA EDITORS

KATHERINE BLISS (2019)
Southern Methodist University, USA
MATT CHILDS (2016)
University of South Carolina, USA
ERIK CHING (2018)
Furman University, USA
DEBORAH COHEN (2018)
University of Missouri, St. Louis, USA
LAUREN DERBY (2018)
University of California, Los Angeles, USA
REBECCA EARLE (2020)
University of Warwick, Great Britain

BARBARA GANSON (2017)
Florida Atlantic University, USA
CHRISTINE HUNEFELT (2016)
University of California, San Diego, USA
THOMAS KLUBOCK (2018)
University of Virginia, USA
BRYAN MCCANN (2017)
Georgetown University, USA
JAMES SWEET (2018)
University of Wisconsin, Madison, USA

SENIOR EDITORS

GEORGE REID ANDREWS (2019)
University of Pittsburgh, USA
DIEGO ARMUS (2020)
Swarthmore College, USA
WILLIAM H. BEEZLEY (2018)
University of Arizona, USA
AMY TURNER BUSHNELL (2018)
Brown University, USA
BARRY CARR (2020)
Latrobe University, Australia
ADA FERRER (2022)
New York University, USA
JEFFREY GOULD (2018)
Indiana University, USA
HENDRIK KRAAY (2020)
University of Alberta, Canada

ERICK LANGER (2017)
Georgetown University, USA
CHRISTOPHER LUTZ (2022)
Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica
LUIS CARLOS MANTILLA, O.F.M. (2018)
Universidad de San Buenaventura, Colombia
FRANCISCO MORALES, O.F.M. (2019)
Mexico City, Mexico
LOUIS A. PÉREZ JR. (2017)
University of North Carolina, Chapel Hill, USA
JOANNE RAPPAPORT (2016)
Georgetown University, USA
JOÃO JOSÉ REIS (2020)
Universidade Federal da Bahia, Brazil
MATTHEW RESTALL (2016)
Pennsylvania State University, USA

ARTICLES

- 119 *Fr. Agustín de Vetancurt: The
"Via crucis en mexicano"*
JOHN F. SCHWALLER
- 139 *Slave Raiders vs. Friars:
Tierra Firme, 1513–1522*
ERIN STONE
- 171 *Madalena: The Entangled History of One
Indigenous Floridian Woman in the Atlantic World*
SCOTT CAVE
- 201 *Business As Usual: Maya and Merchants on
Yucatán-Belize border at the Onset of the Caste War*
RAJESHWARI DUTT

REVIEWS

BOOKS IN BRIEF

- 227 *Translocalities/Translocalidades: Feminist Politics of Translation in the Latin/a Américas*. Edited by Sonia E. Alvarez, Claudia de Lima Costa, Verónica Feliu, Rebecca Hester, Norma Klahn, and Millie Thayer. Durham: Duke University Press, 2014. Pp. xi, 483. \$99.95 cloth; \$29.95 paper.
- 229 *Portable Borders: Performance Art and Politics on the U.S. Frontera since 1984*. By Ila Nicole Sheren. Austin: University of Texas, 2015. Pp. x, 183. \$55.00 cloth; \$21.95 paper.
- 230 *Sharing this Walk: An Ethnography of Prison Life and the PCC in Brazil*. By Karina Biondi. Edited and translated by John F. Collins. Pp. 222. University of North Carolina Press, 2016. \$75.00 cloth; \$24.95 paper.
- 230 *Moral Ecology of a Forest: The Nature Industry and Maya Post-Conservation*. 2nd ed. By José E. Martínez-Reyes. Austin: University of Texas Press, 2016. Pp. 200. \$55.00 cloth.
- 230 *Mayan Literacy Reinvention in Guatemala*. By Mary J. Holbrook. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2016. Pp. 272. Afterword. Glossary. Notes. \$65.00 cloth.
- 231 *Médicos intérpretes do Brasil*. Edited by Gilberto Hochman and Nísia Trindade Lima. São Paulo: HUCITEC Editora, 2015. Pp. xxv, 640. \$20.39 paper.
- 235 *The Sugar Trade: Brazil, Portugal, and the Netherlands (1595–1630)*. By Daniel Strum. Translated by Colin Foukes, Roopanjali Roy, and H. Sabrina Gledhill. Stanford: Stanford University Press, 2013. Pp. 568. Photos. Illustrations. Maps. Foreword. Preface. Acronyms and Abbreviations. Appendixes. Bibliography. \$100.00 cloth.
- 236 *Beyond the Eagle's Shadow: New Histories of Latin America's Cold War*. Edited by Virginia Garrard-Burnett, Mark Atwood Lawrence, and Julio Moreno. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2013. Pp. 352. Preface. Contributors. Index. \$55.00 cloth.
- 237 *Latin American Icons: Fame across Borders*. Edited by Diana Niebylski and Patrick O'Connor. Nashville: Vanderbilt University Press, 2014. Pp. 240. Afterword. \$69.95 cloth; \$27.95 paper.

- 239 *Mestizo Genomics: Race Mixture, Nation, and Science in Latin America*. Edited by Adrian H. Hearn. Durham: Duke University, 2014. Pp. 320. Preface. Acknowledgments. Appendix. References. Contributors. Index. \$94.95 cloth; \$24.95 paper.
- 240 *Alcohol in Latin America: A Social and Cultural History*. Edited by Gretchen Pierce and Áurea Toxqui. Tucson: University of Arizona Press, 2014. Pp. 320. Illustrations. Glossary. Bibliography. Contributors. Index. \$60.00 cloth.
- 241 *Molas: Dress, Identity, and Culture*. By Diana Marks. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2016. Pp. xv, 280. Illustrations. Photos. \$50.00 paper.

BOOK REVIEWS

THE CONQUEST ERA

- 243 *The Native Conquistador: Alva Ixtlilxochitl's Account of the Conquest of New Spain*. Edited and translated by Amber Brian, Bradley Benton, and Pablo García Loaeza
John F. Schwaller

THE COLONIAL ERA

- 244 *The Lienzo de Tlapiltepec: A Painted History from the Northern Mixteca*. Edited by Arni Brownstone
Miriam Melton-Villanueva

ANDEAN STUDIES

- 246 *Unlocking the Doors to the Worlds of Guaman Poma and His Nueva Corónica*. Edited by Rolena Adorno and Ivan Boserup.
Soledad González Díaz
- 247 *At Home with the Sapa Inca: Architecture, Space, and Legacy at Chinchero*. By Stella Nair.
David Garrett
- 249 *Earth Beings: Ecologies of Practice Across Andean Worlds*. By Marisol de la Cadena.
Germán Morong Reyes

MODERN ERA

- 251 *Autobiografía del Perú republicano. Ensayos sobre historia y narrativa del yo.* Edited by Ulrich Mücke and Marcel Velázquez.
Patricio Ibarra Cifuentes

CONTRIBUTORS

John F. Schwaller is Professor of History at the University at Albany (SUNY). He is known for his work on the secular clergy in early colonial Mexico, Nahuatl language manuscripts, a history of the Catholic Church in Latin America, and most recently, a study of the landing of the Cortés expedition at Veracruz and the petition of the company to the crown. He recently completed a book on the Aztec month of Panquetzaliztli. He has assisted Stafford Poole on an English translation of a confessional manual written by the Third Provincial Council of Mexico (1585), soon to be published by the University of Oklahoma Press. For many years he served as an academic administrator at various universities, including Florida Atlantic University, the University of Montana, the University of Minnesota – Morris, and the State University of New York at Potsdam. He is also the former Director of the Academy of American Franciscan History.

Dr. Erin Woodruff Stone is an Assistant Professor of Latin American History at the University of West Florida. Erin graduated from Vanderbilt University with a PhD in Atlantic and Latin American History in May of 2014. She is currently working on her book manuscript entitled “Captives of Conquest: How Indigenous Slavery Shaped the Spanish Atlantic, 1490–1570.” In her work she focuses on the rise and consequences of indigenous slavery in the Spanish Empire, including the resultant Indian Diaspora. She is also the author of “America’s First Slave Revolt: Indians and African Slaves in Española, 1500–1534,” published in *Ethnohistory* in 2013.

Scott Cave is a current PhD candidate at the Pennsylvania State University. His dissertation, “Contact, Conquest, and the Social History of Communication in the Spanish Atlantic, 1470–1620,” examines the many approaches to communication, both spoken and otherwise, employed by indigenous and European peoples in the circum-Caribbean of the contact era. He is the recipient of the Lydia Cabrera Prize and fellowships at several research libraries.

Dr. Rajeshwari Dutt completed her Ph.D. in history from Carnegie Mellon University in 2012. Upon completion of her Ph.D., Dr. Dutt, moved to India where she is now an Assistant Professor in the School of Humanities and Social Sciences of the Indian Institute of Technology, Mandi (IIT Mandi). She specialises in the history of Maya indigenous groups in nineteenth century Yucatán and Belize. Her current project examines Anglo-Maya relations in Belize during the Caste War period (1847–1901).